

韓国語学習用語彙における漢字の造語力に関する研究

朴 鍾厚

A Study on Word Formation Ability of Chinese Characters in the Vocabulary for Korean Language Learning

PARK Jonghoo

Abstract

The aim of this study is to investigate the formation ability of Chinese characters in the vocabulary for Korean language learning. I analyzed the word list of 「The International Currency Korean Educational Standard Model (2017)」 in order to figure out how many words can be made from a single Chinese character.

1. はじめに

本研究は、韓国語学習用語彙に使われている漢字の造語力を調べ、その内容を分析することを目的とする。これは、韓国語学習用漢字の目録化はもちろん、今後漢語の造語原理に基づく韓国語の語彙教育方案の研究及び開発のための基礎資料となるだろう。

韓国語の語彙は、大まかに固有語・漢語・外来語と分類される。特に、漢語の割合は非常に大きい。例えば、韓国の国立国語院の『標準国語大辞典』の見出し語を基準とすれば、漢語は全体の約57%を占めている。さらに、「固有語＋漢語」や「外来語＋漢語」のような混合語 (hybrid word) も含むと、その割合は約70%くらいまで上がる (정호성 2000)。また、最近の計量的語彙研究によると、文語や専門用語だけでなく口語や日常語においても漢語の使用頻度が非常に高いという (문금현 2003)。これは、漢語は文語や専門用語の分野でしか多く使われないという一般的な考え方を実証的に反証したもので、韓国語の語彙体系において漢語がどれくらい重要な位置を占めているのかを示唆する。このような漢語及び漢字を習得することは、韓国語学習、特に語彙習得におい

て欠かせないものであると言えるだろう。

漢字は一字一字が独立した意味を持つ形態素であり、これを組み合わせることによって数多い単語が作られる。つまり、漢字は語彙形成能力が非常に高く、その造語力 (word formation ability) を上手に活用することで効率よく語彙学習ができるのである。例えば、「学」という漢字は韓国語の語彙体系においては独立した単語ではないため、単独で使われることはないが、他の漢字と上手に組み合わせることで「学校、学生、学問、大学、…」など様々な単語を作り出すことができる。そのため、各漢字の造語力を調べておくことはとても大事である。

2. 先行研究

外国人の韓国語の学習において漢字及び漢語教育の必要性が最初に訴えられたのは1970年代に入ってからである。その後、손연자 (1984) では非漢字文化圏からの学習者のための漢字教育の重要性について本格的に議論された。この主張に続き、김정숙 (1992) では漢字文化圏と非漢字文化圏からの学習者の漢字に対する分離教育が主張された。また、문금현 (2003) では各大学の韓国語教育機関の漢語教育の実態調査が行われ、その諸問題が指摘された。

一方、韓国語教育用漢字及び漢語の選定についての具体的な研究は1990年代末から活発に行われるようになった。先駆的な研究としては김중섭 (1997) が挙げられるが、客観的な選定基準が示されていない点が指摘される。その中でも、韓国語学習者の語彙力拡張のための漢字の造語力に着目した研究としては정승혜 (1997), 강현화・김창구 (2001), 오미남 (2002), 김지형 (2003), 김정남 (2005), 이영희 (2010) などがある。韓国語教育用漢字及び漢語の選定に関する研究のみをまとめてみると、以下の表1 のようになる。

表 1. 韓国語学習用漢字の選定基準及び数についての先行研究の目録

先行研究	韓国語教育用漢字の選定基準及び数
김중섭 (1997)	<p>選定基準：提示無し</p> <p>漢字数：</p> <p>①中国語圏及び非漢字圏（500字）：初級100字、中級200字、高級300字</p> <p>②日本語圏及び台湾（1,000字）：初級200字、中級300字、高級500字</p>
정승혜 (1997)	<p>選定基準：</p> <p>①頻度 ②使用範囲 ③基礎的な漢字 ④造語力</p> <p>⑤学習者の発達段階 ⑥既存の漢字教材の掲載有無</p> <p>漢字数：</p> <p>①中国語圏及び非漢字圏（500字）：初級150字、中級（1）150字、中級（2）200字、高級（1）200字、高級（2）300字</p> <p>②日本語圏及び台湾（1,000字）：初級300字、中級300字、高級400字</p>
강현화・김창구 (2001)	<p>教育用漢字選定のための事前調査：</p> <p>①韓国語教材の分析：造語力による基礎漢字選定</p> <p>②漢語使用の実態調査</p> <p>漢字数：</p> <p>①漢語：3,284語 ②漢字：703字 ③基礎漢字：69字（造語力18以上）</p>
오미남 (2002)	<p>選定基準：</p> <p>①漢字の学習段階 ②難易度（筆順の複雑性） ③造語力</p>
김지형 (2003)	<p>選定基準：</p> <p>①韓国語教育用語彙に含まれている漢語からの漢字</p> <p>②造語力</p> <p>③基礎語彙の可否</p> <p>④基本漢字及びそれと一定の系列を持つ漢字</p> <p>分析資料：韓国語教材からの漢語5,963語及び漢字1,972字</p> <p>選定方法：</p> <p>①頻度12以上の漢字選定：350字</p> <p>②4段階過程による教育用漢字の選定</p> <p>1) 基礎語彙で表示される概念のカテゴリー別分類</p> <p>2) 高頻度語</p> <p>3) 相互系列関係の漢字</p> <p>4) 最終選定</p> <p>漢字数：</p> <p>①基礎漢字：65字（これらは頻度12以下）</p> <p>②漢字 1：163字（韓国語基礎語彙に該当）</p> <p>③漢字 2：169字（日常生活と関連する基本語彙に該当）</p>

문금현 (2003)	<p>選定基準： ①頻度 ②難易度 ③基礎・基本語彙の優先順位 ④口語と文語のバランス</p> <p>分析資料： ①韓国語学習用語彙目録からの漢語 ②韓国語教材5種からの漢語 ③口語資料からの漢語</p> <p>韓国語教育用漢語の分析段階とその数： ・1段階 (3種類の資料に出現+難易度1の漢語)：342語 ・2段階 (3種類の資料に出現+難易度2の漢語)：680語 ・3段階 (3種類の資料に出現+難易度3の漢語)：1,000語 ・4段階 (2種類の資料に出現+難易度3の漢語)：1,752語</p> <p>韓国語教育用漢語及び漢字のレベルとその数：漢字530字、漢語：3,774語 ・初級：基礎漢字50字、初級漢語342語 ・中級 (1)：基本漢字100字、中級 (1) 漢語：680語 ・中級 (1)：基本漢字150字、中級 (2) 漢語：1,000語 ・高級：常用漢字230字、高級漢語：1,752語</p>
한재영 (2003)	<p>選定基準： ①効用性 (語彙生産性) ②頻度 ③活用可能性 ④個別漢字の難易度</p> <p>選定方法： ①現代韓国語の使用頻度上位10,000位の語彙の中から6,235語の漢語抽出 ②韓国語教材からの漢語リストと比較分析後一致する3,059語の漢語抽出 ③造語力2以上の漢字1,308字選定</p>
김정남 (2005)	<p>選定基準：造語力</p> <p>分析資料：<韓国語学習用語彙目録>の漢語に含まれている漢字</p> <p>漢字数：1,357字 (6段階)</p>
이영희 (2008)	<p>選定基準：造語力と使用頻度</p> <p>分析資料：<外国字のための学習辞典>の見出しからの漢語</p> <p>漢字数：595字</p>

3. 研究方法

本研究は分析資料として「국제 통용 한국어 표준 교육 과정 (国際通用韓国語標準教育課程)」(2017、以下「国際通用」(2017))の学習用語彙を用いる。これは、世界の韓国語教育の標準化を図るための韓国国立国語院の研究プロジェクトの成果物で、2010年モデル開発のための研究から始まり2017年に最終報告書が提出されたものである (김중섭 2017:1)。本研究では、2017年の最終報

告書に載っている語彙リストを対象とした。

この最終報告書に載っている語彙リスト¹には合計10,636個の単語が含まれている。これらの中から漢語を取り出し、漢字の造語力を分析する。そのためには、まずその単語が漢語であるかどうかを調べる必要がある。この作業には、韓国の『標準国語大辞典』のウェブ版²を用いた。その結果、6,649語が分析対象としてリストアップされた。この中には、例えば「학생 (學生)」のように漢字だけで構成された漢語もあれば、「노래방 (노래+방, カラオケ)」「휴대폰 (携帯+phone, 携帯電話)」のような混合語も含まれる。これは、本研究は漢字自体の学習ではなく最終的には韓国語の語彙力を伸ばすことを目的としているためである。

次は、その漢語を構成している漢字の頻度を調べる必要がある。その頻度こそ各漢字の造語力となるが、そのためにはハングルで書かれているものを漢字に変換しなければならない。この作業には、いわば「アレアハングル (Hangul Word Processor、以下HWP)」というプログラムと韓国語キーボードが使われた。以下の図1を見ると、韓国語キーボードには漢字変換のキー（「한자」）が別に設けられていることが分かるだろう。HWPで入力したハングルを漢字に変換するためには、このキーを押せば良いのである。



➡これが漢字変換キー

図1. 韓国語のキーボード

例えば、「한자 (漢字)」というハングルを漢字に変換してみよう。まず、HWPを開き、ハングルで「한자 (漢字)」を入力する。その後、キーボードの

1 この教育用語彙の選定には、頻度調査や韓国語教材の語彙分析などを指標とした客観的評定と、韓国語教員や研究者の専門家の検証からの主観的評定の2段階の折衷的方式が用いられた (김중섭 2017:69-81)。

2 <https://stdict.korean.go.kr/main/main.do>

漢字変換のキーを押すと、図2のような画面が出る。ハングルは表音文字であるため、文字自体としては意味が定まらない。そのため、その音に合わせた変換可能な漢語の候補者が幾つか出て来るわけである。この候補者の中で、予め『標準国語大辞典』の検索で探しておいた適切なものを選べば良い。図2の場合、3つの候補者の中で真ん中にあるものを選び、エンターキーを押すか右側の「바꾸기 (入れ替え)」のキーをクリックすれば良いのである。



図2. HWPの漢字変換画面

この後変換された漢字をEXCELファイルに入力し、並べ替えをすれば同一の漢字が集まる。最終的にこれらの頻度を数えると、各漢字の造語力が分析されることである。

4. 個別漢字の造語力の分析

「国際通用」(2017)の語彙リストからの6,649語の漢語及び混合語を分析してみると、1,973字の漢字が抽出できる。これらの数と頻度(造語力)は、以下の表2のようである。

表2. 「国際通用」(2017)の語彙リストからの漢字数とその頻度(造語力)

造語力 区間	漢字数				頻度(造語力)			
	漢字数	比率	累計 漢字数	累計 比率	総頻度	比率	累計 頻度	累計 比率
1 百+	2	0.10%	2	0.10%	365	2.57%	365	2.57%
50-99	28	1.42%	30	1.52%	1,703	12.00%	2,068	14.58%
20-49	131	6.64%	161	8.16%	3,880	27.35%	5,948	41.93%
10-19	265	13.43%	426	21.59%	3,539	24.93%	9,487	66.87%
5-9	359	18.20%	785	39.79%	2,355	16.60%	11,842	83.47%
2-4	643	32.59%	1,428	72.38%	1,793	12.64%	13,635	96.11%
1	545	27.62%	1,973	100%	552	3.89%	14,187	100%

百以上の造語力を持つ漢字は2字で、「的」と「人」のみであった。最も高い頻度の漢字は「的」で、その造語力は254である。次は「人」で、造語力は111であった。これは、「国際通用」(2017)の語彙リストに「的」の付いた単語が254語、「人」の付いた単語が111語含まれていることを意味する。造語力百以上のこの2字は数としては全体の0.1%に過ぎないが、これらの造語力の合計は365で、全体の2.57%を占めていた。

(1) 造語力100以上の漢字(括弧の中は当該漢字の造語力)³

: 的 (254), 人 (111)

以下には、造語力の区間別漢字の具体的な例を挙げよう。括弧の中の数字は当該漢字の造語力を表す。

(2) 造語力の区間別漢字の数と例

①造語力50～99(漢字数: 29個、1.42%)

者 (88), 生 (86), 性 (81), 國 (77), 學 (77), 大 (72), 力 (64), 感 (61),
事 (59), 外 (59), 出 (59), 物 (58), 實 (58), 業 (58), 自 (58), 用 (57),

3 これらの漢字の付いた漢語のリストは最後に付録として提示する。

一 (55), 日 (55), 行 (55), 食 (54), 心 (54), 體 (53), 地 (52), 氣 (51), 動 (51), 化 (51), 家 (50), 期 (50)

②造語力20～49 (漢字数：131個、6.64%)

場 (48), 中 (48), 品 (48), 無 (47), 主 (47), 會 (45), 間 (44), 分 (44), 定 (44), 文 (43), 所 (43), 公 (42), 語 (42), 金 (41), 理 (41), 發 (41), 時 (41), 不 (40), 水 (40), 入 (40), 色 (39), 成 (39), 數 (39), 上 (38), 設 (38), 高 (37), 長 (37), 代 (36), 對 (35), 產 (35), 新 (35), 意 (35), 正 (35), 通 (35), 下 (35), 後 (35), 教 (34), 機 (34), 內 (34), 年 (34), 面 (34), 本 (34), 同 (33), 相 (33), 點 (33), 當 (32), 法 (32), 別 (32), 部 (32), 道 (31), 員 (31), 子 (31), 車 (31), 活 (31), 明 (30), 書 (30), 職 (30), 便 (30), 室 (29), 作 (29), 重 (29), 民 (28), 小 (28), 安 (28), 全 (28), 親 (28), 合 (28), 過 (27), 度 (27), 形 (27), 觀 (26), 關 (26), 急 (26), 名 (26), 病 (26), 不 (26), 費 (26), 情 (26), 質 (26), 平 (26), 量 (25), 半 (25), 式 (25), 熱 (25), 有 (25), 電 (25), 初 (25), 社 (24), 月 (24), 最 (24), 強 (23), 經 (23), 科 (23), 消 (23), 手 (23), 身 (23), 然 (23), 運 (23), 進 (23), 特 (23), 解 (23), 能 (22), 多 (22), 料 (22), 立 (22), 保 (22), 原 (22), 表 (22), 決 (21), 空 (21), 務 (21), 間 (21), 門 (21), 反 (21), 方 (21), 山 (21), 常 (21), 信 (21), 要 (21), 前 (21), 加 (20), 告 (20), 記 (20), 女 (20), 來 (20), 美 (20), 勢 (20), 視 (20), 紙 (20), 害 (20), 婚 (20)

③造語力10～19 (漢字数：265個、13.43%)

格 (19), 器 (19), 世 (19), 藥 (19), 容 (19), 優 (19), 義 (19), 調 (19), 直 (19), 處 (19), 現 (19), 開 (18), 交 (18), 極 (18), 等 (18), 流 (18), 滿 (18), 位 (18), 應 (18), 任 (18), 接 (18), 制 (18), 暇 (17), 結 (17), 難 (17), 帶 (17), 獨 (17), 目 (17), 想 (17), 先 (17), 速 (17), 十 (17), 約 (17), 言 (17), 演 (17), 音 (17), 議 (17), 轉 (17), 節 (17), 店 (17), 韓 (17), 型 (17), 確 (17), 價 (16), 各 (16), 計 (16), 工 (16), 權 (16), 農 (16), 斷 (16), 母 (16), 番 (16), 變 (16), 四 (16), 示 (16), 惡 (16), 養 (16), 營 (16), 豫 (16), 院 (16), 字 (16), 低 (16), 傳 (16), 政 (16), 症 (16), 風 (16), 話 (16), 休 (16), 覺 (15), 界 (15), 得 (15), 服 (15), 收 (15), 術 (15), 市 (15), 神 (15), 失 (15), 案 (15), 洋 (15), 育 (15), 異 (15), 證 (15), 支 (15), 退 (15), 海 (15), 向 (15), 好 (15), 和 (15), 客 (14), 見 (14), 規 (14), 近 (14), 奇 (14), 技 (14), 念 (14), 論 (14),

單 (14), 談 (14), 待 (14), 論 (14), 房 (14), 白 (14), 報 (14), 線 (14),
 壓 (14), 愛 (14), 年 (14), 戰 (14), 種 (14), 衆 (14), 眞 (14), 治 (14),
 限 (14), 血 (14), 回 (14), 件 (13), 警 (13), 共 (13), 校 (13), 球 (13),
 男 (13), 圖 (13), 頭 (13), 例 (13), 利 (13), 萬 (13), 望 (13), 賣 (13),
 密 (13), 放 (13), 防 (13), 備 (13), 思 (13), 受 (13), 遺 (13), 資 (13),
 適 (13), 製 (13), 知 (13), 創 (13), 痛 (13), 標 (13), 可 (12), 個 (12),
 官 (12), 口 (12), 求 (12), 勤 (12), 南 (12), 冷 (12), 端 (12), 答 (12),
 堂 (12), 登 (12), 禮 (12), 命 (12), 味 (12), 未 (12), 復 (12), 士 (12),
 師 (12), 三 (12), 選 (12), 送 (12), 修 (12), 習 (12), 與 (12), 完 (12),
 再 (12), 在 (12), 財 (12), 專 (12), 精 (12), 着 (12), 天 (12), 充 (12),
 層 (12), 號 (12), 效 (12), 刻 (11), 景 (11), 苦 (11), 曲 (11), 館 (11),
 光 (11), 具 (11), 構 (11), 老 (11), 德 (11), 毒 (11), 路 (11), 配 (11),
 腹 (11), 婦 (11), 比 (11), 非 (11), 詞 (11), 像 (11), 商 (11), 西 (11),
 善 (11), 素 (11), 乘 (11), 勝 (11), 試 (11), 識 (11), 兒 (11), 野 (11),
 弱 (11), 映 (11), 藝 (11), 溫 (11), 利 (11), 造 (11), 足 (11), 指 (11),
 集 (11), 差 (11), 次 (11), 參 (11), 快 (11), 態 (11), 統 (11), 判 (11),
 暴 (11), 必 (11), 驗 (11), 協 (11), 火 (11), 角 (10), 檢 (10), 競 (10),
 級 (10), 團 (10), 擔 (10), 落 (10), 末 (10), 補 (10), 北 (10), 使 (10),
 傷 (10), 象 (10), 席 (10), 誠 (10), 細 (10), 少 (10), 率 (10), 宿 (10),
 願 (10), 以 (10), 移 (10), 爭 (10), 典 (10), 展 (10), 切 (10), 濟 (10),
 助 (10), 族 (10), 窓 (10), 聽 (10), 置 (10), 評 (10), 虛 (10), 險 (10),
 興 (10)

レベルごとの語彙リストからの漢字の造語力を調べてみると、以下の表3のようである。各レベルで最も造語力の高い上位10字のみを提示しておく。

表3. レベル別語彙リストからの漢字の造語力の上位10

初級		中級		高級	
일 (日)	22	작 (的)	74	적 (的)	180
학 (學)	22	인 (人)	43	성 (性)	61
색 (色)	17	자 (者)	34	인 (人)	53
식 (食)	17	국 (國)	32	자 (者)	47
월 (月)	16	대 (大)	28	생 (生)	46
생 (生)	14	외 (外)	28	력 (力)	42
국 (國)	13	용 (用)	27	감 (感)	41
십 (十)	13	생 (生)	25	무 (無)	37
장 (場)	13	사 (事)	24	실 (實)	36
인 (人)	12	불 (不)	22	물 (物)	35

接尾辞として使われる「的」は、全体のリストの中では最も造語力の高い漢字であったが、初級の段階ではあまり出ていない。しかし「人」はすべてのレベルにおいても出ている。「國」は初級と中級で、「的、者」は中級と高級で、「生」は初級と高級で共通していた。この分析からも分かるように、実際の教育現場ではレベルに合わせた漢字の提示と学習が必要になるだろう。

4. 終わりに

今後の研究としては、日本の常用漢字との比較を積極的に取り入れ、これにより日本語母語話者に受け入れやすい学習用漢字及び漢語の選定や修得レベルの設定を行っていきたい。なお、実際のコーパス分析による各漢字の使用頻度を行い、その結果としての漢字の造語力を十分活かすことのできる研究結果としたいのである。これらの後続研究により、客観的かつ効率的な日本語母語話者のための習得レベル別の韓国語学習用漢字及び漢語のリストが定められ、最終的には韓国語学習用漢字辞書の編纂にも繋がると考えられる。

【参考文献】

- 강현화 (2001) 「한국어교육용 기초 한자어에 대한 기초연구 : 한국어 교재에 나타난 어휘를 바탕으로」 『한국어 교육』 12-2, 국제한국어교육학회, 53-70.
- 강현화 · 김창구 (2001) 「어휘력 신장을 위한 기본 한자어의 조어력 조사: 한국어 회화 교재에 나타난 한자어를 대상으로」 『외국어로서의 한국어교육』 25-1, 연세대학교 언어연구교육원 한국어학당, 179-201.
- 김정남 (2005) 「한국어교육에서 한자교육의 위상과 방향」 『어문연구』 33-3, 한국어문교육연구회, 399-424.
- 김중섭 (1997) 「외국인을 위한 한국어 한자교육 연구」 『어문연구』 25-3, 한국어문교육연구회, 95-113.
- 김중섭 (2014) 『한국어교육의 이해 (개정판)』, 하우
- 김중섭 (2017) 「국제 통용 한국어 표준 교육과정 적용 연구」, 국립국어원.
- 김지형 (2003) 「외국인 학습자를 위한 교육용 기본 한자의 선정」 『어문연구』 31-2, 한국어문교육연구회, 337-401.
- 문금현 (2003) 「한국어 어휘 교육을 위한 한자어 학습 방안」 『이중언어학』 23, 이중언어학회, 13-35.
- 서상규 (2013) 『한국어 기본어휘 연구』, 한국문화사.
- 설혜경 (2010) 「비한자문화권 학습자를 위한 교육용 한자어 연구」, 배재대학교 대학원 석사학위논문.
- 설혜경 · 심혜령 (2009) 「비한자문화권 학습자를 위한 한자어 교육 연구」 『외국어로서의 한국어교육』 34, 연세대학교 언어연구교육원 한국어학당, 157-174.
- 손연자 (1984) 「비한문 문화권 외국인에 대한 한자교육 방법론 소론」 『말』 9-1, 연세대학교 언어연구교육원 한국어학당, 81-100.
- 오미남 (2002) 「비한자권 외국인을 위한 한자 교육」, 제12차 국제학술대회, 국제한국어교육학회, 359-370.
- 이영희 (2008) 「외국인을 위한 한자어 교육 연구」, 숙명여자대학교 대학원 박사학위논문.
- 정승혜 (1997) 「외국인을 위한 국어 한자 교육」, 이화여자대학교 대학원 석사학위논문.
- 정호성 (2000) 「『표준국어대사전』 수록 정보의 통계적 분석」 『새국어생활』 13-2, 국립국어연구원.
- 한영균 (2017) 「현대 한국어의 한자 · 한자어의 빈도 및 분포에 대한 계량적 분석과 그 활용」 『언어와 문화』 13-2, 167-194.
- 한재영 (2003) 「외국어로서의 한국어 한자교육을 위한 기초적 연구-비한자 문화권 학습자를 대상으로-」 『어문연구』 31-4, 한국어문교육연구회, 557-586.

【付録】造語力100以上の漢字の付いた漢語リスト

① 「的」の付いた漢語

가급적 (可及的), 가부장적 (家父長的), 가식적 (假飾的), 간접적 (間接的), 감동적 (感動的), 감상적 (感傷的), 감성적 (感性的), 감정적 (感情的), 강제적 (強制的), 개괄적 (概括的), 개방적 (開放的), 개별적 (個別的), 개인적 (個人的), 객관적 (客觀的), 거시적 (巨視的), 결정적 (決定的), 경쟁적 (競爭的), 경제적 (經濟的), 계획적 (計劃的), 공간적 (空間的), 공개적 (公開的), 공식적 (公式的), 공적 (公的), 공통적 (共通의), 과학적 (科學的), 관용적 (慣用的), 교육적 (教育的), 교훈적 (敎訓的), 구조적 (構造的), 구체적 (具體的), 국가적 (國家的), 국민적 (國民的), 국제적 (國際的), 궁극적 (窮極的), 권위적 (權威的), 귀납적 (歸納的), 규칙적 (規則的), 극단적 (極端的), 극적 (劇的), 근본적 (根本的), 긍정적 (肯定的), 기능적 (機能的), 기본적 (基本的), 기술적 (技術的), 낙관적 (樂觀的), 낙천적 (樂天的), 낭만적 (浪漫的), 내성적 (內省的), 내적 (內的), 노출적 (露骨的), 논리적 (論理的), 능동적 (能動的), 단계적 (段階的), 단적 (端的), 대대적 (大大的), 대략적 (大略的), 대조적 (對照的), 대중적 (大衆的), 대표적 (代表的), 도덕적 (道德的), 독립적 (獨立的), 독선적 (獨善的), 독자적 (獨自的), 독창적 (獨創的), 동적 (動的), 매력적 (魅力的), 목적 (目的), 목적어 (目的語), 목적지 (目的地), 무차별적 (無差別的), 문학적 (文學的), 문화적 (文化的), 물리적 (物理的), 물질적 (物質的), 미적 (美的), 민주적 (民主的), 배타적 (排他的), 법적 (法的), 병적 (病的), 보수적 (保守的), 보편적 (普遍的), 복합적 (複合的), 본격적 (本格的), 본질적 (本質的), 부분적 (部分的), 부정적 (否定的), 비관적 (悲觀的), 비교적 (比較的), 비극적 (悲劇的), 비약적 (飛躍的), 비유적 (比喩的), 비정상적 (非正常的), 비판적 (批判的), 사교적 (社交的), 사무적 (事務的), 사실적 (事實的), 사적 (私的), 사회적 (社會的), 상대적 (相對的), 상업적 (商業的), 생산적 (生産的), 서민적 (庶民的), 선동적 (煽動的), 선정적 (煽情的), 선천적 (先天的), 선풍적 (旋風的), 성공적 (成功的), 성적 (性的), 세계적 (世界的), 소극적 (消極的), 수동적 (受動的), 순간적 (瞬間的), 습관적 (習慣的), 시각적 (視覺的), 시간적 (時間的), 시대적 (時代的), 시적 (詩的), 신체적 (身體的), 실용적 (實用的), 실질적 (實質的), 실천적 (實踐的), 심리적 (心理的), 안정적 (安定的), 압도적 (壓倒的), 여성적 (女性的), 역동적 (力動的), 역사적 (歷史的), 열성적 (熱誠的), 예술적 (藝術的), 예외적 (例外的), 외적 (外的), 외향적 (外向的), 외형적 (外形的), 우발적 (偶發的), 우호적 (友好的), 운명적 (運命的), 원색적 (原色的), 위생적 (衛生的), 유동적 (流動的), 육체적 (肉體的), 윤리적 (倫理的), 의도적 (意圖的), 의례적 (儀禮的), 의무적 (義務的), 의식적 (意識的), 의욕적 (意慾的), 의존적 (依存的), 의학적 (醫學的), 이국적 (異國的), 이기적 (利己的), 이례적 (異例的), 이론적 (理論的), 이상적 (理想的), 이색적 (異色的), 이성적 (理性的), 인간적 (人間的), 인격적 (人格的), 인공적 (人工的), 인도적 (人道的), 인상적 (印象的), 인위적 (人爲的), 인적 (人的), 일반적 (一般的), 일방적 (一方的), 일상적 (日常的), 일시적 (一時的), 자극적 (刺激的), 자기중심적 (自己中心的), 자발적 (自發的), 자연적 (自然的), 자율적 (自律的), 장기적 (長期的), 재정적 (財政的), 적극적 (積極的), 전국적 (全國的), 전략적 (戰略的), 전면적 (全面的), 전문적 (專門的), 전반적 (全般的), 전적 (全的), 전체적 (全體的), 전통적 (傳統的), 전형적 (典型的), 절대적 (絶對的), 점진적 (漸進的), 정기적 (定期的), 정상적 (正常的), 정서적

(情緒的), 정신적 (精神的), 정열적 (情熱的), 정적 (靜的), 정책적 (政策的), 정치적 (政治的), 제도적 (制度的), 조직적 (組織的), 종교적 (宗教的), 종합적 (綜合的), 주관적 (主觀的), 주도적 (主導的), 중립적 (中立的), 중점적 (重點的), 지리적 (地理的), 지배적 (支配的), 지속적 (持續的), 지적 (知的), 직선적 (直線的), 직접적 (直接的), 진보적 (進歩的), 진취적 (進取的), 질적 (質的), 집단적 (集團的), 집중적 (集中的), 창의적 (創意的), 창조적 (創造的), 천부적 (天賦的), 철학적 (哲學的), 체계적 (體系的), 초월적 (超越的), 총체적 (總體的), 추상적 (抽象的), 충격적 (衝擊的), 치명적 (致命的), 특징적 (特徵的), 과격적 (破格的), 편파적 (偏頗的), 평화적 (平和的), 폐쇄적 (閉鎖的), 폭력적 (暴力的), 폭발적 (爆發的), 표면적 (表面的), 표적 (標的), 필수적 (必須的), 필연적 (必然的), 학문적 (學問的), 한국적 (韓國的), 합리적 (合理的), 합법적 (合法的), 해학적 (諧謔的), 핵심적 (核心的), 헌신적 (獻身的), 혁신적 (革新的), 현대적 (現代的), 현실적 (現實的), 형식적 (形式的), 호의적 (好意的), 환상적 (幻想的), 활동적 (活動的), 회의적 (懷疑的), 획기적 (劃期的), 획일적 (劃一的), 효과적 (效果的), 효율적 (效率的)

② 「人」の付いた漢語

개개인 (箇箇人), 개인 (個人), 개인적 (個人的), 개인주의 (個人主義), 거인 (巨人), 고인 (故人), 구인 (求人), 구인난 (求人難), 군인 (軍人), 노인 (老人), 대인 (對人), 독거노인 (獨居老人), 동양인 (東洋人), 동호인 (同好人), 등장인물 (登場人物), 무인 (無人), 무인도 (無人島), 미국인 (美國人), 미인 (美人), 방송인 (放送人), 범인 (犯人), 본인 (本人), 부인 (夫人), 부인 (婦人), 살인 (殺人), 상인 (商人), 서양인 (西洋人), 성인 (成人), 성인 (聖人), 성인병 (成人病), 소인 (小人), 시인 (詩人), 신인 (新人), 애인 (愛人), 언론인 (言論人), 여인 (女人), 연예인 (演藝人), 연인 (戀人), 외국인 (外國人), 위인 (偉人), 위인 (爲人), 인 (人), -인 (人), 인간 (人間), 인간관계 (人間關係), 인간미 (人間味), 인간성 (人間性), 인간적 (人間的), 인건비 (人件費), 인격 (人格), 인격적 (人格的), 인공 (人工), 인공위성 (人工衛星), 인공적 (人工的), 인구 (人口), 인권 (人權), 인기 (人氣), 인도 (人道), 인도적 (人道的), 인력 (人力), 인류 (人類), 인명 (人命), 인문계 (人文系), 인문학 (人文學), 인물 (人物), 인분 (人分), 인사 (人士), 인사 (人事), 인山人海 (人山人海), 인삼 (人蔘), 인삼차 (人蔘茶), 인상착의 (人相着衣), 인생 (人生), 인생관 (人生觀), 인성 (人性), 인심 (人心), 인원 (人員), 인위적 (人爲的), 인재 (人才), 인적 (人的), 인정 (人情), 인종 (人種), 인체 (人體), 인파 (人波), 인형 (人形), 일반인 (一般人), 일본인 (日本人), 장본인 (張本人), 장애인 (障礙人), 장인 (匠人), 장인 (丈人), 정치인 (政治人), 죄인 (罪人), 주인 (主人), 주인공 (主人公), 중개인 (仲介人), 중국인 (中國人), 지식인 (知識人), 지인 (知人), 직장인 (職場人), 첫인사 (첫人事), 초인종 (招人鐘), 타인 (他人), 팔방미인 (八方美人), 피고인 (被告人), 하인 (下人), 한국인 (韓國人), 행인 (行人), 현대인 (現代人)

